



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday Of Lent March 10, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 MaryLinhBach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com



MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn hãy nếm thử và hãy nhìn coi cho biết Chúa thiện hảo nhường bao

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 10 tháng 3, 2013

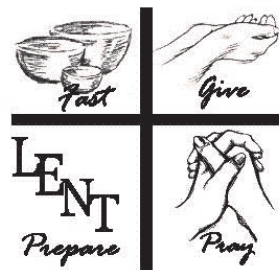
Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta hãy tiếp tục cầu nguyện cho các Đức Hồng Y đang tụ họp tại Roma để các ngài được tràn đầy sự khôn ngoan để chuẩn bị bầu một vị Tân Giáo Hoàng cho giáo hội. Đức Giáo Hoàng Benedictô thứ 16 ngài đã lãnh đạo Giáo Hội chúng ta trong 8 năm qua. Giờ đây sức yếu ngài muốn nghỉ ngơi. Nguyện xin Chúa gìn giữ ngài được an khang vui tươi. Thứ hai tuần này ngày 11 tháng 3, chúng ta sẽ có giải tội của 3 sắc dân Mỹ Mễ Việt lúc 7pm giờ tối. Xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để hòa giải với Chúa để Mừng Lễ Phục Sinh.

Hôm nay Chúa Nhật thứ 4 Mùa Chay truyền thống gọi ngày Chúa Nhật vui mừng Laetare Sunday. Những bài đọc mời chúng ta hãy vui lên và hòa giải với Thiên Chúa những tội lỗi của chúng ta và vui mừng trở về với Thiên Chúa là Đấng yêu thương và tha thứ. Trong bài thứ nhất diễn tả những người con cái được Thiên Chúa tuyển chọn họ vui mừng vì lần đầu tiên họ được ăn mừng trong đất hứa của họ, Họ đã dùng lúa mạch để ăn mừng mà họ đã trồng được trong Đất Hứa. Bài Thánh Vịnh mời chúng ta : **hãy nếm thử và nhìn coi cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.** Qua bài thứ hai. Thánh Phaolô mời gọi giáo đoàn Corintô hãy vui mừng vì Chúa Giêsu đã hòa giải họ với Thiên Chúa qua sự đau khổ và chết của Chúa Kitô. Bài Phúc âm của Thánh Luca kể lại việc người con hoang đàng trở về và nhận ra sự tha thứ và đầy tình thương của người cha. Đây cũng là dụ ngôn kể lại việc người cha đã ăn mừng về sự người con hoang đàng trở về và đã mở tiệc lớn đón tiếp đứa con. Bàn tiệc chia sẻ việc hòa giải của người con với người cha của mình, với gia đình của anh ta và với cộng đoàn cùng với Thiên Chúa . Cùng lúc cũng phát họa cho chúng ta sự kiêu hãnh của người anh cả. Dụ ngôn này cũng mời gọi chúng ta đừng quá tự cao như người anh trai nhưng hãy bắt chước người em trai là có sự sám hối. Chúng ta cũng công nhận rằng, chúng ta là cộng đoàn của những người tội lỗi, sẵn sàng đón nhận sự tha thứ của Thiên Chúa và cảm nghiệm được sự hiện diện của Chúa Giêsu trong bí tích thánh thể là Chúa của yêu thương và tha thứ. Nói tóm lại, chúng ta hãy trở về với Chúa Cha chúng ta ở trên trời bằng trái tim sám hối. Như là những người con, chúng ta đối diện với sự nghiệm ngập, thuốc sái, trộm cắp trong công xưởng hay phá thai hay không chung thủy. Lúc truyền phép vị linh mục nói” này là Mình Ta, sẽ bị nộp vì các con... này là Chén Máu của Ta đã đổ ra cho mọi người. Trong lúc Rước Lễ, chúng ta tham dự vào bàn tiệc tha thứ, Thiên Chúa đã hòa giải chúng ta với anh chị em của mình.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



THÔNG BÁO



NĂM ĐỨC TIN 2012 2013

Muốn nhận Ôn Toàn Xá, chúng ta cần phải thực hiện bốn (4) điều sau:

Đi hành hương kính viếng một trong các nhà thờ Công giáo được chỉ định tại Rôma, hoặc tại Đất Thánh, hoặc tại một giáo phận nào đó bất kỳ ở đâu trên thế giới. Riêng tại giáo phận Orange, chúng ta có 6 nhà thờ được chỉ định trong Năm Đức Tin này:

Mission Basilica San Juan Capistrano – (949) 234-1360
Holy Family Cathedral, Orange – (714) 639-2900
St. Boniface, Anaheim – (714) 956-3110
Our Lady of Guadalupe, La Habra – (562) 691-0533
Immaculate Heart of Mary, Santa Ana – (714) 751-5335
St. Vincent de Paul, Huntington Beach – (714) 842-3000

Ngày kính viếng tại giáo phận Orange là:

29.03.2013 – Thứ Sáu Tuần Thánh, Chúa chịu chết khổ hình
19.05.2013 – Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống
18.06.2013 – Kỷ niệm lần thứ 37 ngày thành lập giáo phận Orange (1976)
15.08.2013 – Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Buộc
24.11.2013 – Lễ Chúa Kitô Vua và cũng là ngày kết thúc Năm Đức Tin

Chương trình kính viếng bao gồm:

Thánh lễ, hoặc đọc Phụng vụ các giờ kinh (Sáng, Trưa, Chiều hoặc Tối), hoặc thực hành một việc đạo đức như Châu Thánh Thể, Lăn Chuỗi Mân Côi, Suy Niệm Lời Chúa, Ngắm Đàng Thánh Giá ...

Kết thúc bằng Kinh Lạy Cha, Kinh Tin Kính, và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng. (Nếu trong thời gian đang xảy ra Mật Nghị Hồng Y, thì cầu nguyện khẩn khoản nài xin Chúa Thánh Thần để dưới tác động của Chúa Thánh Thần, các Hồng Y chọn ra được vị Tân Giáo Hoàng theo Thánh ý Chúa.)

Tránh mọi hình thức du lịch hoặc giải trí cá nhân, mà nên đặt trọng tâm vào việc sám hối, hy sinh, và cầu nguyện để thông phần vào chuỗi đường cứu độ của Chúa Giêsu Kitô.

Xưng Tội.

Điều kiện chót này không buộc phải làm mỗi lần khi nhận Ôn Toàn Xá, nếu chúng ta đang cố gắng giữ linh hồn ở trong tình trạng được sạch tội. Bằng không, nếu khả nghi về tình trạng trong sạch của linh hồn, và để được chắc chắn, chúng ta nên thành tâm cử hành Bí Tích Hòa Giải trước tiên hết, nghĩa là phải đi xưng tội và phải thật lòng ăn năn thống hối: "... con lo buồn đau đớn, cùng chê ghét mọi tội con trên hết mọi sự. Con dốc lòng chữa cải, và nhờ ơn Chúa ..." Xin nhắc lại, mỗi khi chúng ta phạm tội, chúng ta bị gán kèm theo hình phạt/vạ đời đời và hữu hạn phải trả.

Khi thành tâm xưng tội, thì tội được tha và hình phạt/vạ đời đời cũng được tha theo. Tuy nhiên vẫn còn bị giữ lại hình phạt/vạ hữu hạn phải trả phải đền. Vì thế khi lãnh nhận Ôn Toàn Xá là lúc chúng ta được tha bổng các hình phạt/vạ hữu hạn này, không còn phải trả đền nữa. Tạ ơn Chúa. Đó chính là lúc chúng ta thật sự cảm nghiệm sâu xa thêm nữa tình yêu thương vô bờ bến của Thiên Chúa đối với chúng ta và hết mọi người.

Lời Mọi Gọi: Sau mỗi lần được cảm nghiệm tình yêu của Thiên Chúa qua việc tha tội và tha hết các hình phạt/các vạ, chúng ta được mời gọi hãy tiếp tục sống hạnh phúc trong Ân Sủng của Chúa, cầu nguyện, ăn chay, hãm mình, hy sinh và dân thân phục vụ các công tác bác ái trong mọi lãnh vực của cộng đoàn giáo xứ, giáo phận, tôn giáo, môi trường và xã hội. Mong được lắm thay.

Giải Tội Mùa Chay

Giáo Xứ sẽ có Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày Thứ Hai, 11 tháng 3 năm 2013 vào lúc 7 giờ tối cho ba sắc dân. Kính Mời quý ông bà anh chị em đến làm hòa với Chúa để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá:

Thứ Sáu 15/03/2013: 5:30PM, Thánh Lễ 6:00PM
Thứ Sáu 22/03/2013: 5:30PM, Thánh Lễ 6:00PM
Thứ Sáu 29/03/2013 3:00PM (3 Thứ Tiếng)

Ngắm Đứng:

Thứ Tư 13/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM
Thứ Hai 18/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM
Thứ Ba 19/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM
Thứ Tư 20/03/2013: 6:00 PM - 6:30 PM
Thứ Hai 25/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM
Thứ Ba 26/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM
Thứ Tư 27/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM
Thứ Năm 28/03/2013: 6:00 PM - 7:00PM

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 3

\$10,649

Tiền thâu từ quầy thực phẩm \$1,305

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Taste and see the goodness of the Lord

Pastor's Corner

March 10, 2013

Dear parishioners of Our Lady of La Vang

Please continue to pray for the College of Cardinals who is at the meeting in Rome to prepare for the Conclave that they will be filled with the wisdom of the Holy Spirit in order to choose the New Pope for our church. May the Lord continue to keep Pope Benedict the 16th in good health and spirit in his retirement. This Monday, March 11, we will have Lenten Penance Service in three languages English, Spanish and Vietnamese at 7pm. Please come to reconcile with the Lord and be ready for Easter.

Traditionally, the Fourth Sunday of Lent is called Laetare Sunday (Rejoice Sunday). Anticipating Easter joy, today's readings invite us to rejoice by being reconciled with God through repentance and confession of our sins and by celebrating our coming home to be with our loving and forgiving God. In the first reading, the Chosen People of God are portrayed as celebrating, for the first time in their own land, the feast of their freedom, by using wheat that had grown in the Promised Land. In today's Psalm, a rejoicing psalmist invites us, "**Taste and see the goodness of the Lord.**" In the Second reading, St Paul invites the Corinthian Christian Community to rejoice because Jesus has reconciled them with God by his suffering and death. Today's gospel celebrates the joy of the prodigal son on his "homecoming" to rediscover his father's forgiving and overflowing love. It is also the story of the rejoicing of a loving and forgiving father who celebrates the return of his prodigal son by throwing a big party in his honor, a banquet celebrating the reconciliation of the son with his father, his family, his community and his God. At the same time, by presenting a self-righteous elder brother, the parable invites us to avoid self-justification by imitating the repentant younger brother. Let us admit the truth that we are an assembly of sinful people, ready to receive God's forgiveness and to experience Jesus' Personal Presence in the Holy Eucharist as a loving and forgiving God.

Let us return to our Heavenly Father with repentant hearts: As prodigal children, we are facing a spiritual famine all around us in the form of drug and alcohol abuse, fraud and theft in the workplace, murders, abortions and violence. All of these evils have proliferated because we have been squandering God's abundant blessings, not only in our country and in our families, but also in our personal lives. Hence, let us repent and return to our heavenly Father's home.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang Catholic Church.

2012 Pastoral Services Appeal (PSA)

"Proud to be Catholic"

Progress Report as of February 10, 2013

2012 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 1st week of March

\$10,649Food Sales **\$1,305**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

Haz la prueba y veras que bueno es el Señor

Notas del Párroco

Marzo 10, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Por favor, continúen orando por el Colegio de Cardenales que están reunidos en Roma para preparar el cónclave que se llenen de la sabiduría del Espíritu Santo para que elijan al nuevo Papa para nuestra iglesia. Que el Señor siga manteniendo al Papa Benedicto XVI en buena salud y lleno del Espíritu Santo en su jubilación. Este lunes, 11 de marzo tendremos la penitencia cuaresmal el servicio será en tres idiomas, inglés, español y vietnamita a las 7pm. Por favor vengan a reconciliarse con el Señor y estar listos para la Pascua.

Tradicionalmente, el cuarto domingo de Cuaresma se llama Domingo de Laetare (Domingo de Alegría). Es anticipando la alegría de la Pascua, las lecturas de hoy nos invitan a regocijarse por la reconciliación con Dios a través del arrepentimiento y la confesión de nuestros pecados y por la celebración de nuestro regreso a casa para estar de nuevo con nuestro Dios que es amoroso y perdonador. En la Primera Lectura, el pueblo elegido de Dios celebra por primera vez en su propia tierra, la fiesta de la libertad, mediante el uso de trigo y frutos que habían crecido en la tierra prometida. En el Salmo de hoy, el salmista nos invita al regocijo, "**Gusten y vean qué bueno es el Señor.**" En la Segunda Lectura, San Pablo invita a la comunidad cristiana de Corinto a alegrarse porque Jesús los ha reconciliado con Dios con su sufrimiento y muerte. El Evangelio de hoy celebra la alegría del hijo pródigo en su "regreso a casa" para redescubrir el amor perdonador y desbordante de su padre. Es también la historia de la alegría de un padre amoroso y perdonador que celebra el regreso de su hijo pródigo al lanzar una gran fiesta en su honor, un banquete de celebración de la reconciliación del hijo con su padre, su familia, su comunidad y su Dios. Al mismo tiempo, mediante la presentación del hermano mayor que no justifica a su hermano menor, la parábola nos invita a imitar la vida que llevo el hermano más joven pero si imitar su arrepentimiento y no juzgarlo. Admitamos la verdad de que somos personas pecadoras, listos para recibir el perdón de Dios y experimentar la presencia de Jesús en la Sagrada Eucaristía como un Dios amoroso y perdonador.

Volvamos a nuestro Padre Celestial con el corazón arrepentido: Como hijos pródigos, estamos frente a un hambre espiritual a nuestro alrededor en forma de abuso de drogas y alcohol, el fraude y el robo en el lugar de trabajo, los asesinatos, abortos y la violencia. Todos estos males han proliferado porque hemos estado despilfarrando las abundantes bendiciones de Dios, no sólo en nuestro país y en nuestras familias, sino también en nuestra vida personal. Por lo tanto, debemos arrepentirnos y regresar a la casa de nuestro Padre celestial.

Su humilde servidor en Jesucristo y de Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco de Nuestra Señora de La Vang

Campaña para los Servicios PastoralesOrgulloso de ser Católico
Informe de Febrero 10, 2013

Meta parroquial para el 2012	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 1ra Semana de Marzo

\$10,649

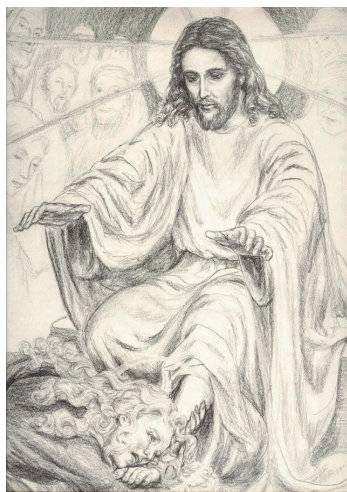
Venta de Comida

\$1,305

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

PENANCE SERVICE



Our parish will have Penance Service to prepare for Easter on **Monday, March 11, 2013 at 7:00 PM.** Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord.

PARISHIONER REGISTRATION

We would like to invite all families to register to our parish if you haven't already done so. Please stop by the office to register your family. If you need to update your contact information, please do so inside the office. Thank you for your cooperation.

NO SMOKING

Smoking is prohibited on church grounds. Please be considerate of those around you and do not smoke until after you leave the church. Thank you.

ENGLISH LIFE TEEN CHOIR

The English Life Teen Choir would like to invite any singers and instrumental players to join our choir. Practices are on Fridays from 7:00pm to 8:45pm in room 5. If you have any questions or need more information, please contact directly to the English choir conductor after the Sunday 4:30pm mass. Thank you!

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIARIO

El Lunes 11 de Marzo a las 7:00 PM tendremos **SERVICIO PENITENCIARIO (Confesiones).**

PALMAS PARA DOMINGO DE RAMOS

La parroquia solicita a todas las personas ó jardineros favor de traer Palmas para la Procesión para el Domingo de Ramos. Favor de traerlos el Viernes Marzo 22, 2013 y ponerlos en las mesas del patio. Gracias.



SOBRE DE DONACION DOMINICALES

A todos los feligreses les pedimos por favor si tienen dobles sobres de donación Dominical por favor reportarlo a la oficina asi nos ayuda a mantener las registraciones en orden y nos ayudaria a reducir gastos.

EL AÑO DE LA FE

La indulgencia plenaria puede obtenerse cada vez que en los días designados en el Tiempo Ordinario del Año de la Fe, en cualquier lugar sagrado, los fieles pueden participar en la celebración solemne de la Eucaristía ó la Liturgia de las Horas, añadiendo al mismo la profesión de fe en cualquier forma legítima. Días designados son los siguientes: 13 de febrero (Miércoles de Ceniza), 29 de marzo (Viernes Santo), 19 de mayo (Pentecostés), 18 de junio (aniversario 37 de la creación de la Diócesis de Orange), 15 de agosto (Asunción de la Bienaventurada Virgen María), 24 de noviembre (Solemnidad de Cristo Rey y el último día del Año de la Fe). Más información se puede encontrar en rcbo.org

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testa-
y Fideicomiso



mentos

FLAGS COLLISION CENTER Body Shop & Mechanical

* Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm kỹ
lưỡng và uy tín
* "Indoor Parking" an toàn cho xe
quái khách.

(714) 636 5888 cell (714) 251 2486

Nick Nguyễn

12796 Nutwood St. Garden Grove
(giữa Brookhurst & Magnolia)

**5%
discount cho
nhà thờ**

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Tel: 714-638-2888



Fax: 714-638-8345

13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Pro Refrigeration

License #686131
Residential * Commercial
Sales * Service * Installation
AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)
Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy
lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí
nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2
ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng
LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời
gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

**For advertisement,
please contact the office
at 714-775-6200**

NHÀ QUẢN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn
giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

For advertising,
please contact our
parish office
714-775-6200

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES 1/5/2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo
xứ
714-775-6200

Phòng cho Share

Nhà thoáng mát, sạch sẽ góc
Euclid/Hazard cho share
phòng. Ưu tiên cho các bác
gái lớn tuổi, đạo đức, lương
thiện, sống như gia đình hoặc
nam độc thân có việc làm.

Xin liên lạc 714-839-2005
hoặc để lại lời nhắn nếu cần

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD-2980

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

HARBOR PHARMACY



Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

* Có bán
sữa Ensure

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

HOLY WEEK SCHEDULE

Palm Sunday 3/24/13 – No Procession

6:30 AM – Mass (Vietnamese)
8:30 AM – Mass (Vietnamese)
10:30 AM – Mass (Vietnamese)
12:30 PM – Mass (Spanish)
4:30 PM – Mass (English)
6:30 PM – Mass (Vietnamese)

Holy Monday 3/25/2013

7:00PM Spanish Passion Play

Holy Thursday 3/28/13- Mass of the Lord's Supper

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM – Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
6:00 PM – Mass (Trilingual)
7:00PM – Midnight
Eucharistic Adoration

Good Friday 3/29/13- The Celebration of the Passion of the Lord

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM – Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
2:00 PM – Passion Skit part 1
3:00 PM – Trilingual Divine Mercy & Station of the Cross
Passion Skit part 2
5:00 PM – Viet Celebration in Church
5:00 PM – Spanish Celebration in Pastoral Center
7:00PM – 11:00PM Viet Standing Meditation in Pastoral Center

Holy Saturday 3/30/13 – Easter Vigil

8:00 AM – Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
9:00 AM – Rehearsal for Spanish RCIA
5:00 PM – Lighting of the Easter Fire
Vigil of Easter Mass
Spanish & English
8:00 PM – Vigil of Easter Mass
Vietnamese
11:00 PM – Vigil of Easter Mass – NeoCat (Spanish)

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 24/3/2013

6 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
6 giờ 30 chiều – Lễ Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 28/3/2013

8 giờ 30 sáng – Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
7 giờ 30 chiều đến 12 khuya – Giờ cầu
Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 29/3/2013

8 giờ 30 sáng – Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
2 giờ chiều – Kịch
“Cuộc Khổ Nạn Chúa Giêsu”
3 giờ chiều – Đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều – Phụng Vụ Lời Chúa &
Nghỉ Thức Tôn Vinh Thánh Giá
(Tiếng Việt trong nhà thờ)
7 giờ tối đến 11 giờ tối – Nghi Thức Ngắm
Đứng trong hội trường

Thứ Bảy Tuần Thánh 30/3/2013

8 giờ 30 sáng – Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều – Nghi Thức làm phép nền
Phục Sinh & Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối – Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt
11 giờ tối đến 5 giờ sáng – Thánh Lễ
Vọng Phục Sinh Tiếng Mỹ

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 31/3/13

6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều – Thánh Lễ Tiếng Việt

CALENDARIO PARA SEMANA SANTA

Domingo de Ramos 3/24/2013 / Procesión

12:30 PM – Misa Solemne

Lunes de la Semana Santa 3/25/13

7:00 PM – Presentación de la Obra de la Pasión de Cristo
(por el grupo Youth for Truth)

Jueves Santo 3/28/13

8:30 AM – Liturgia de las Horas
Vietnamita en la Iglesia
8:30 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Pastoral Center
6:00 PM – Misa (Trilingüe)
7:30 PM – Medianoche – Adoración –
Pastoral Center

Viernes Santo 3/29/13

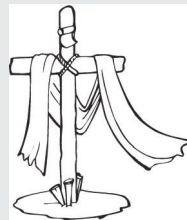
8:30 AM – Liturgia de las Horas
Vietnamita en la Iglesia
8:30 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Pastoral Center
2:00 PM – Pasión relato parte 1
3:00PM – Divina Misericordia
Vía Crucis y relato parte 2
5:00 PM – Liturgia de la Palabra
Vietnamita en la Iglesia
5:00 PM – Liturgia de la Palabra
Español en el Centro Pastoral
7:00PM – 11:00PM – Meditación
Vietnamese

Sábado Santo 3/30/13

8:00 AM – Liturgia de las Horas
Vietnamita en la Iglesia
8:30 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Centro Pastoral
9:00 AM – Ensayo de los estudiantes de
RCIA – Español
5:00 PM – Iluminación del Fuego De Pascua
Misa en Español/Inglés
8:00 PM – Misa en Vietnamita
11:00 PM – 5:00 AM – Misa
Neo Catecumenal en Español

Domingo de Resurrección 3/31/13

12:30 PM – Santa Misa



"God so loved the world that He gave His only begotten Son."

- John 3:16